



VÝROČNÍ ZPRÁVA ANNUAL REPORT 2008

Ústav pro odborné zjišťování příčin leteckých nehod
Air Accidents Investigation Institute of the Czech Republic





OBSAH

Úvodní slovo ředitele	2
Hospodaření Ústavu v roce 2008	4
Rok 2008 byl rokem dalšího zvýšeného úsilí	6
Letecké nehody	8
Incidenty	10
Trendy ve zjišťování příčin leteckých nehod	12
Komunikace s veřejností	13
Mezinárodní spolupráce a další aktivity Ústavu	14
Spolupráce v rámci České republiky	16



CONTENTS

Director's Opening Statement	2
Financial Resources Management in AALL in 2008	4
The Year 2008 Again Witnessed Increased Efforts	6
Air Accidents	8
Incidents	10
Trends in Investigation of Air Accidents	12
Public Relations	13
International Co-operation and Other Activities	14
Co-operation within the Czech Republic	16

Vážené dámy a pánové,

dovolte mi, abych zhodnotil činnost Ústavu pro odborné zjišťování příčin leteckých nehod v roce 2008 a upozornil na některé události a změny, jež zásadním způsobem ovlivnily jeho činnost. Důležité informace o závěrech zjišťování více než šesti set událostí, které Ústav zpracoval v průběhu minulého roku, byly zveřejněny na pravidelných čtvrtletních poradách k bezpečnosti letů, stejně jako v minulých letech. Komise Ústavu informovala leteckou veřejnost o závěrech odborného zjišťování příčin leteckých nehod na webových stránkách Ústavu. Z hlediska celkového vývoje lze konstatovat, že zvyšující se počet hlášení událostí od leteckých dopravců a od ŘLP ČR, s.p. odpovídal nárůstu letového provozu nad Českou republikou v jarních a letních měsících roku 2008. Znamená rovněž nutnost vyrovnat se s rostoucími

požadavky na analyzování událostí a vedení databáze. Ústav plnil úkoly v souladu se zákonem č. 49/1997 Sb. o civilním letectví, ve znění pozdějších předpisů. Činnost inspektorů dále vycházela z organizačního řádu a vnitřních předpisů, kterými se stanoví zásady řízení konaného inspektorů Ústavu. V rámci shromažďování a analýzy informací o leteckých nehodách a incidentech spolupracovali inspektoři zejména s ČSA, Leteckou amatérskou asociací ČR a Aeroklubem ČR; vynaložili také velké úsilí ve spolupráci se zahraničními partnery. Průběžně se dařilo doplňovat tým inspektorů a vyrovnat se s širokým spektrem požadavků na jejich odbornou způsobilost.

Mezi podstatné úkoly, směřující ke zvyšování kvality práce Ústavu, patří úspěšné zvládnutí efektivní organizace a vedení odborného zjišťování příčin leteckých nehod. Pozornost byla věnována i spolupráci s vysokými školami.

Ladies and Gentlemen,

Let me evaluate the operations of the Air Accidents Investigation Institute in 2008 and draw attention to certain events and changes that had a material impact on its operations. Important information on the results of investigating more than six hundred occurrences that the Institute dealt with in the past year was published, as in previous years, at regular quarterly meetings on flight safety. The Institute's commission informed the flying public of the conclusions of investigating air accidents on the Institute's website.

From the point of view of the general development it may be stated that the increasing number of occurrence reports from air carriers and from the Air Navigation Services of the Czech Republic corresponded to the increased traffic in the air space of the Czech Republic in the spring and summer months of 2008. It also entailed the necessity to cope with a growing demand for analyzing occurrences

and for database maintenance. The Institute fulfilled its assignments in compliance with Act no. 49/1997 Coll. on civil aviation, as amended. The work of the inspectors was based on the rules of the organization and internal guidelines that stipulate the principles of the procedures performed by the Institute's inspectors. Within the framework of collecting and analyzing information on air accidents and incidents, the inspectors cooperated in particular with ČSA, Light Aircraft Association of the Czech Republic and Aeroclub of the Czech Republic, and dedicated much of their efforts to co-operation with foreign partners. The team of inspectors was being successfully amended with experts from other fields on a continuous basis and thus was able to cope with the wide spectrum of requirements for their professional qualification. The essential assignments, aiming at improving the quality of the Institute's work, include successful implementation of effective organization and management of investigations of air accidents. The co-operation with

Úspěšně pokračovalo také ověřování forem a metod spolupráce se složkami Integrovaného záchranného systému.

Hlavním předmětem mezinárodní spolupráce byla výměna zkušeností a informací. Probíhala standardně na dobré úrovni a Ústav v rámci společných pracovních jednání a odborných orgánů ECAC/ACC a Eurocontrol analyzoval poznatky vedoucí k účinným metodám šetření událostí významných pro oblast provozní bezpečnosti. V druhé polovině roku probíhaly přípravy související s předsednictvím ČR Evropské unii s cílem navázat na aktivity společného výboru organizací pro vyšetřování leteckých

nehod v členských státech Evropské unie. Ústav stejně jako v předchozích letech zabezpečoval přednáškovou činnost se zaměřením na rozbor bezpečnosti letů ve sportovním a rekreačním letectví a účast na seminářích týkajících se bezpečnosti letectví v jiných resortech. Díky těmto aktivitám se dařilo podpořit zájem organizací i jejich potřebu reagovat na klíčové problémy v provozní bezpečnosti. Podrobnější představu o aktivitách ÚZPLN a bezpečnosti leteckého provozu si lze utvořit z obsahu této zprávy.

Ing. Pavel Štrůbl, ředitel



universities was also in the focus of interest, and the forms and methods of co-operation with the Integrated Rescue System branches continued to be tested.

International co-operation focused in particular on exchange of experience and information. The quality of co-operation was very good and proceeded normally. The Institute, within the framework of common working meetings of ECAC/ACC and Eurocontrol expert groups, analyzed the knowledge elements leading to effective methods in investigating the occurrences that are significant for aviation safety. In the second half of the year, preparations were made in connection with the Czech presidency of the European

Union with the aim of continuing the activities of the Council of European Aviation Safety Investigation Authorities.

Just as in previous years, the Institute provided lectures focusing on flight safety analyses in recreational and sporting flying, and participation in seminars on flight safety in other areas. Thanks to these activities, the Institute succeeded in supporting the interest and the needs of organizations to respond to key problems in aviation safety.

To get a more detailed idea of the activities of the Institute and air operation safety, read the content of this report.

Pavel Štrůbl, Director

HOSPODAŘENÍ ÚZPLN V ROCE 2008

Hospodaření ÚZPLN bylo v roce 2008 zaměřeno stejně jako v minulých letech na rovnoměrné čerpání prostředků v průběhu celého roku. Běžné výdaje (mimo ISPROFIN) ve srovnání s rokem 2007 mírně vzrostly, což odpovídalo výsledkům v odborném zjišťování příčin leteckých nehod a incidentů a materiálnímu zabezpečení potřeb Ústavu. Investiční výdaje byly v tomto roce soustředěny na vybudování odborného pracoviště pro zkoumání částí letadel po leteckých nehodách, obnovu počítačového vybavení Ústavu a obměnu jednoho osobního automobilu z roku

2003. V průběhu roku byla zahájena přípravná jednání a průzkumné práce spojené s plánovanou výstavbou hangáru s administrativní částí na letišti Praha-Kbely.

Ústav hospodařil s dlouhodobým hmotným majetkem v celkové hodnotě 17 713 tis. Kč a s dlouhodobým nehmotným majetkem v částce 571 tis. Kč (stav k 31.12.2008). Veškerý majetek byl plně využíván k činnosti Ústavu.

Ústav eviduje pohledávky v celkové výši 106 tis. Kč. Celková suma závazků v době splatnosti k 31.12.2008 činila 1 248 tis. Kč.



FINANCIAL RESOURCES MANAGEMENT IN AAI IN 2008

Much like in previous years, financial resources management in AAI in 2008 was focused on uniform drawing of funds throughout the whole year. There was a slight increase in current expenditures (except ISPROFIN) compared to 2007 that corresponded to the results achieved in investigating air accidents and incidents, and to the material support for the needs of the Institute. Capital expenditures in the past year focused on building a specialized workroom for examining parts of aircrafts after air accidents, renewal of the computer system of the Institute, and replacement of a passenger

vehicle manufactured in 2003. During the year, preparatory dealings and survey work started, relating to the planned construction of a hangar and an administrative section at the Prague-Kbely airport.

The Institute managed long-term tangible assets totalling CZK 17 713 thousand, and long-term intangible assets totalling CZK 571 thousand (balance as of Dec. 31, 2008). All assets were fully used for the operation of the Institute.

The Institute had CZK 106 thousand in receivables. As of December 31, 2008, total payables amounted to CZK 1 248 thousand.

Údaje o rozpočtu příjmů a výdajů v rozsahu závazných ukazatelů v tisících Kč

Ukazatel	Rozpočet		Skutečnost
	schválený	po změnách	
Příjmy celkem	0	0	855
Výdaje celkem	17 640	20 372	18 603
Běžné výdaje (mimo ISPROFIN)	13 787	15 519	15 241
Z toho: Platy zaměstnanců a ostatní platby za provedenou práci	5 149	5 514	5 514
Z toho: platy zaměstnanců	5 098	5 463	5 463
Povinné pojistné placené zaměstnavatelem	1 802	1 930	1 930
Převod fondu kulturních a sociálních potřeb	102	109	109
Výdaje na financování programů reprodukce majetku	3 853	4 853	3 362
V tom: investiční nákupy a související výdaje	2 730	3 730	2 325
V tom: systémově určené výdaje stát. rozpočtu	1 123	1 123	1 037
Běžné výdaje	14 910	16 642	16 278
V tom: systémově určené výdaje stát. rozpočtu	1 123	1 123	1 037
Závazný ukazatel prostředků na platy a ostatní platby za provedenou práci	5 149	5 514	5 514
Z toho: ostatní platby za provedenou práci	51	51	51
Závazný ukazatel prostředků na platy	5 149	5 514	5 514
Počet zaměstnanců	14	14	11

Podrobné údaje o hospodaření jsou obsaženy v roční zprávě za rok 2008, která se nachází na webových stránkách Ústavu.

Budget of revenues and expenditures within the range of mandatory indicators in thousand CZK

Indicator	Budget		Actual value
	Approved	Adopted	
Total revenue	0	0	855
Total expenditure	17 640	20 372	18 603
Current expenditure (except ISPROFIN)	13 787	15 519	15 241
Out of which: Employee compensation and other payments for work done	5 149	5 514	5 514
Out of which: employee salaries	5 098	5 463	5 463
Statutory insurance premiums paid by employer	1 802	1 930	1 930
Transfer to the Fund for Social and Cultural Requirements	102	109	109
Asset reproduction program costs	3 853	4 853	3 362
Including: investment and related expenditure	2 730	3 730	2 325
Including: state budget subsidies	1 123	1 123	1 037
Current expenditure	14 910	16 642	16 278
Including: state budget subsidies	1 123	1 123	1 037
Mandatory indicator of employee compensation and other payments for work done	5 149	5 514	5 514
Out of which: Other payments for work done	51	51	51
Mandatory indicator of employee compensation	5 149	5 514	5 514
Number of employees	14	14	11

Detailed data on financial resources management can be found in the Annual Report for 2007 on the website of the Institute.

ROK 2008 BYL ROKEM DALŠÍHO ZVÝŠENÉHO ÚSILÍ

Úvodem této kapitoly je důležité zmínit dva nestandardní, ale svým rozsahem významné úkoly. Prvním byla příprava výstavby hangáru pro kompletaci a zkoumání trosk letadel a budoucího sídla ÚZPLN. Druhým úkolem byla organizace akcí v rámci spolupráce orgánů a subjektů členských států EU, vyplývajících pro Ústav z českého předsednictví. Zejména během druhé poloviny roku se na jejich bezchybném průběhu podílela všechna oddělení.

V roce 2008 jsme zaznamenali mírný vzestup celkového počtu hlášených událostí oproti předcházejícím rokům, lze tedy obecně konsta-

tovat, že nejdůležitějším úkolem bylo soustředit se na analýzu informací od velkých leteckých dopravců a významných provozovatelů v regionech. Cílem bylo, aby systém hlášení událostí a jejich dokonalejší znalost podstatnou měrou přispěly k odhalení bezpečnostních závad dříve, než dojde k vážné letecké nehodě.

Stejně jako v předchozích letech se v roce 2008 komise Ústavu zaměřily na šetření nejzávažnějších leteckých nehod, incidentů, při kterých byla snížena provozní bezpečnost letů v obchodní letecké dopravě, a incidentů, které měly vliv na pořádaný tok řízených letů.



THE YEAR 2008 AGAIN WITNESSED INCREASED EFFORTS

It is important to begin this chapter by mentioning two non-standard, but in their extent important, tasks. The first one was the preparation of the construction of a hangar for reconstruction and examination of aircraft wreckage, and the future headquarters of AAll. The next task involved organizing events within the framework of co-operation of EU member state bodies and entities, resulting for the Institute from the Czech presidency. In particular in the second half of the year, all departments became involved and the tasks were accomplished faultlessly.

In 2008 we saw a slight increase in the total number of occurrences compared to previous

years, thus it can be generally stated that the most important task was to concentrate on analyzing information from big air transport operators and prominent operators within the regions. The aim was for the occurrence reporting system and better understanding of the occurrences to contribute in a significant way to identifying safety deficiencies before a serious air accident occurs.

Just as in previous years, the Institute's commissions focused on investigating the most serious air accidents and incidents in which the operational safety of flights in commercial aviation was impaired, and incidents that affected the orderly flow of controlled flights.

Porovnání celkového počtu hlášených událostí a počtu ustanovených komisí ÚZPLN v jednotlivých letech

Rok	2003	2004	2005	2006	2007	2008
Souhrnný počet událostí	540	557	634	683	623	763
Počet ustanovených komisí ÚZPLN	65	49	51	53	20	43

Přehled událostí, jejichž příčiny byly zjišťovány komisemi ÚZPLN v roce 2008

Kategorie provozu letadla	Letecká nehoda	Vážný incident	Velký incident	Významný incident
Obchodní letecká doprava	0	2	0	0
Všeobecné letectví	24	1	0	3
Celkem	24	3	0	3



Comparison of the overall number of reported occurrences and the number of appointed AAIL's commissions in individual years

Year	2003	2004	2005	2006	2007	2008
Overall number of occurrences	540	557	634	683	623	763
Number of appointed Institute's commissions	65	49	51	53	20	43

Overview of occurrences whose causes were investigated by the AAIL's commissions in 2008

Category of aircraft operation	Accident	Serious Incident	Major Incident	Significant Incident
Commercial aviation	0	2	0	0
General aviation	24	1	0	3
Total	24	3	0	3

LETECKÉ NEHODY

Rok 2008 se v rámci evropského regionu řadí k jednomu z nejbezpečnějších v letecké dopravě za posledních deset let. Ve sportovním a rekreačním letectví, zejména v provozu SLZ, však v České republice trend bezpečnosti z hlediska leteckých nehod s fatálními následky nedoznal výraznějšího zlepšení.

Klíčovým úkolem inspektorů Ústavu v průběhu roku 2008 bylo shromažďovat a analyzovat informace o 106 případech leteckých nehod. Ústav, v souladu se zásadami hodnocení závažnosti, organizace a vedení odborného zjišťování příčin určil 43 komisí, které zjišťovaly příčiny nejzá-

važnějších leteckých nehod, vážných incidentů a incidentů. U dalších 84 leteckých nehod Ústav prováděl zjišťování příčin v součinnosti s odbornými orgány LAA ČR a Aeroklubu ČR. Ústav rozpracoval nebo již vydal celkem 43 závěrečných zpráv. V závislosti na poučení, které lze z leteckých nehod získat ve vztahu ke zlepšení bezpečnosti, navrhl příslušná bezpečnostní doporučení. Ta předal Úřadu pro civilní letectví a dalším subjektům v civilním letectví k realizaci. V obchodním provozu nedošlo v České republice k žádné fatální letecké nehodě nebo k vážnému zranění osob.



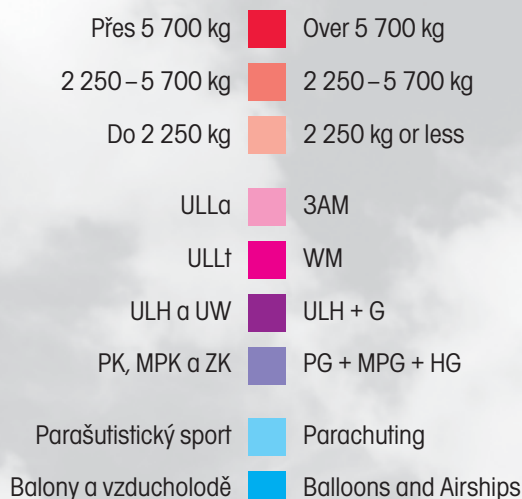
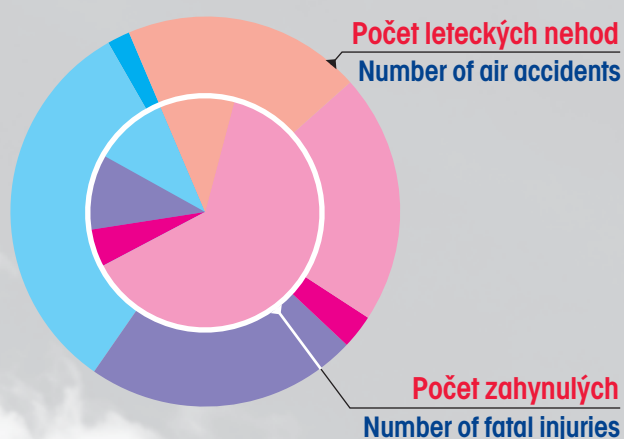
AIR ACCIDENTS

Within the framework of the European region, the year of 2008 ranks among the safest years in air traffic in the past decade. However, this safety trend has not witnessed any improvement in recreational and sport related flying in the Czech Republic, in particular in sport flying devices regarding air accidents with fatal injuries.

The key task of the Institute's inspectors in 2008 was to collect and analyze information on a total of 106 air accidents. The Institute, in accordance with the adopted principles for evaluating seriousness, organization and management of investigation of air accidents, appointed a total of 43 commissions, which investigated the most serious accidents,

serious incidents and incidents. The Institute investigated another 84 air accidents in cooperation with specialized bodies of the Light Aircraft Association of the Czech Republic and Aeroclub of the Czech Republic. The Institute developed or already published a total 43 final reports. Based on the information that may be learned from air accidents in relation to the improvement of safety, it suggested appropriate safety recommendations. These recommendations were handed over to the Civil Aviation Authority and to other entities involved in civil aviation for implementation. There was no air accident with fatal or serious injuries in commercial aviation in the Czech Republic.

V oblasti rekreačního a sportovního létání došlo na území České republiky v roce 2008 ke 14 leteckým nehodám, včetně parašutistických, při nichž zahynulo celkem 19 osob. Ze závěrů komise Ústavu vyplývá, že příčiny ztrát lidských životů byly u všech zmíněných nehod způsobeny selháním lidského faktoru. Ve čtyřech případech leteckých nehod se jednalo o přecenění vlastních pilotních schopností a ztrátu kontroly řízení. Velmi závažné je, že čtyři letecké nehody vznikly v důsledku hrubého porušení předpisů posádkou letadla.



In the field of recreational and sporting flying, 14 air accidents occurred in the Czech Republic in 2008, including parachuting, in which a total of 19 people died. It follows from the conclusions of the Institute's commissions that the causes of tragic accidents resulted from human failure in all of the above-mentioned accidents. Four air accidents resulted from overestimation of own piloting skills and loss of control. It is very serious that four air accidents resulted from gross violation of regulations by the aircraft crews.

Přehled leteckých nehod hlášených v roce 2008

Kategorie letadla (MTOM)	Letecká nehoda	Počet zahynulých osob
Přes 5 700 kg	0	0
2 250–5 700 kg	0	0
Do 2 250 kg	21	2

Kategorie SLZ	Letecká nehoda	Počet zahynulých osob
ULLa	22	12
ULLt	3	1
ULH a UW	0	0
PK, MPK a ZK	24	2
Parašutistický sport	34	2
Balony a vzducholodě	2	0

ULLa – ultralehký letoun aerodynamicky řízený
 ULLt – ultralehký letoun řízený posunem těžiště
 ULH – ultralehký vrtulník
 UW – ultralehký vírník
 PK – padákový kluzák
 MPK – motorový padákový kluzák
 ZK – závěsný kluzák

A summary of air accidents reported in 2008

Aircraft (Maximum Take-Off Mass)	Air accident	Number of fatal injuries
Over 5 700 kg	0	0
2 250–5 700 kg	0	0
2 250 kg or less	21	2

Sports Flying Devices	Air accident	Number of fatal injuries
3-axis Microlight	22	12
Weightshift Microlight	3	1
ULH + G	0	0
PG + MPG + HG	24	2
Parachuting	34	2
Balloons and Airships	2	0

3AM – 3-axis Microlight
 WM – Weightshift Microlight
 ULH – UL Helicopter
 G – Gyrocopter
 PG – Para Glider
 MPG – Motor Para Glider
 HG – Hang Glider

INCIDENTY

Významným ukazatelem je hlášení událostí, které ovlivnily nebo by mohly ovlivnit bezpečnost letů. Ústav v souladu s přijatou právní úpravou v roce 2008 shromáždil a analyzoval celkem 429 hlášení o incidentech od provozovatelů nebo pilotů letadel, poskytovatelů leteckých služeb a osob z dalších oblastí letectví v ČR, včetně hlášení, která obdržel ze zahraničí.

Inspektoři Ústavu se přednostně zabývali zjištěním příčin vážných incidentů a některých významných incidentů letadel v obchodním provozu. V průběhu roku komise Ústavu zjišťovaly příčiny dvou vážných incidentů letadel

Airbus A 310 a Boeing 737. Příčinami byly porucha pohonné jednotky letadla a poškození motoru v důsledku střetu s ptákem. Jeden vážný incident letadla Airbus A 320 byl zapříčiněn nesprávným postupem zahraničního stanoviště letových provozních služeb (ATS). V roce 2008 se potvrdil trend poklesu vážných incidentů způsobených lidským činitelem.

Z počtu hlášených událostí vyplývá, že nedošlo ke snížení počtu přeletů území ČR, kdy posádka letadla nebyla ve spojení s řídicím letového provozu a které způsobily komplikace stanovištěm ATS. Problémy se ztrátou spojení vznikají převáž-



INCIDENTS

An important indicator is reporting of occurrences that affected, or might have affected, flight safety. In 2008, the Institute, in conformity with the adopted legal regulations, collected and analyzed a total of 429 reports on incidents from aircraft operators or pilots, providers of air services and entities from other fields of aviation in the Czech Republic, and also reports received from abroad.

The Institute's inspectors investigated, as a matter of priority, the causes of serious incidents and certain significant incidents of aircrafts operated in commercial aviation. During the year, the Institute's commissions investigated two serious incidents of an Airbus

A 310 and Boeing 737. They were caused by a breakdown of aircraft drive unit and engine damage as a result of a collision with a bird. One serious incident of an Airbus A 320 was caused by incorrect procedure by a foreign Air Traffic Services (ATS) unit. In 2008, the downward trend in serious incidents caused by human failure was seen.

It follows from the number of reported occurrences that the number of aircraft flyovers over the territory of the Czech Republic whose crews were not communicating with the air traffic controller and thus caused complications to ATS units, did not decrease. Problems with radiocommunication failure are mainly caused

TRENDY VE ZJIŠŤOVÁNÍ PŘÍČIN LETECKÝCH NEHOD

V roce 2008 byl v rámci Evropské unie zahájen legislativní proces projednávání vzniku návrhu předpisu Evropské unie, který bude komplexně řešit systém bezpečnosti zahrnující, kromě jiného, přístup ke zjišťování příčin událostí v civilním letectví. Ústav se zapojil do formulování základních tezí v rámci českého předsednictví EU. V průběhu roku 2008 se Ústav rovněž aktivně účastnil posuzování pracovních dokumentů a návrhů předložených k projednání a také samotného jednání v rámci AIG ICAO v Montrealu. Ústav v souladu se svými kompetencemi splnil požadavky, kladené na odpovědné organizace v členských zemích ze strany orgánů EU. V rámci mezinárodní výměny informací poskytoval organizaci EUROCONTROL souhrnné informace z databáze ČR, které slouží pro analýzu příčin incidentů v civilním letectví v evropském měřítku a pro prevenci vzniku událostí v klíčových oblastech. Ústav se rovněž podílel na rozpracování

a plnění úkolů a cílů střednědobého plánu pro zvýšení provozní bezpečnosti. V rámci prevence byl Ústav jedním z iniciátorů aktivit zaměřených na osvětu, rozbor příčin incidentů a významných souvislostí včetně doporučení, jejichž cílem je omezit narušení řízených prostorů provozem rekreačního a sportovního letectví.

Ústav stejně jako v předchozích letech splnil úkoly, které v oblasti provozní bezpečnosti a prevence leteckých nehod vyplynuly pro orgány státní správy a organizace v civilním letectví z plánu opatření na základě Auditů ICAO. V průběhu roku 2008 byl zpracován návrh na změnu některých ustanovení zákona č. 49/1997 Sb. o civilním letectví upravujících působnost Ústavu. V návaznosti na tyto změny byl do předpisu L 13 zpracován doplněk, stanovující zásady spolupráce s organizacemi v civilním letectví při odborném zjišťování příčin leteckých nehod a analyzování příčin incidentů.

TRENDS IN INVESTIGATION OF AIR ACCIDENTS

In 2008, legislative procedure was started within the framework of the European Union, for discussing a draft EU regulation that would deal in a comprehensive manner with the safety system involving, among others, an approach to investigating of civil aviation accidents and incidents. The Institute was involved in the formulation of the basic theses within the framework of the Czech presidency of EU. During 2008, the Institute also actively participated in the assessment of working documents and proposals submitted for discussion, and in the meeting itself within the framework of AIG ICAO in Montreal.

The Institute, in accordance with its competencies, complied with the requirements placed upon responsible organizations in the EU member states by the EU authorities. Within the framework of international exchange of information, it provided EUROCONTROL with a summary of information from the database of the Czech Republic that serves for analyzing the causes of incidents in civil aviation on a European scale,

and also for prevention of occurrences in key risk areas. The Institute also participated in the development and performance of the tasks and objectives under the medium-term plan for improving aviation safety. Within the framework of prevention, the Institute was one of the initiators of activities focusing on education of the public, analysis of the causes of incidents and significant coherences, including recommendations that aim at limiting the number of control zone violations caused by recreational and sporting aviation.

Much like in the past years, the Institute fulfilled its engagements that resulted from the plan of measures based on the ICAO Audit for governmental agencies and organizations in civil aviation in the field of aviation safety and prevention of air accidents. During 2008, a proposal for an amendment of certain provisions of Act no. 49/1997 Coll. on civil aviation governing the competencies of the Institute was prepared. In connection with these changes, an amendment

KOMUNIKACE S VEŘEJNOSTÍ

Ústav se i v roce 2008 řídil zásadou, že významnou součástí trvalého zvyšování provozní bezpečnosti je podpora otevřené komunikace a efektivní výměna informací mezi Ústavem a širokou leteckou veřejností. Tomuto účelu slouží webové stránky Ústavu a rovněž zdokonalení aplikace, která umožňuje podání elektronického hlášení o události. V souladu s předpisem Evropské unie Ústav garantuje zajištění anonymity osob, které podávají hlášení. Důvodem je

potřeba odstranit obavy ze zneužití otevřenosti při dobrovolně podané informaci. Významná je také účast Ústavu na klíčových aktivitách, jako jsou odborné semináře a přednášky pro organizace v civilním letectví, na vysokých školách v České republice a přednášky v rámci zahraniční spolupráce. Také v roce 2008 inspektoři Ústavu organizovali přednášky, které byly součástí udržovacího výcviku pilotů všeobecného letectví a organizací. Cílem bylo seznámení a lepšího pochopení příčin závažných událostí zejména v provozu sportovních a rekreačních letadel.



was incorporated into the L 13 Regulation establishing the principles of co-operation with organizations in civil aviation in investigating air accidents and analyzing the causes of incidents.

PUBLIC RELATIONS

Also in 2008, the Institute adhered to the principle that an inseparable part of continuing improvement of aviation safety is supporting open communication and effective exchange of information between the Institute and general flying public. This is the purpose of the Institute's website and its improved application that allows for submitting an electronic report on the occurrence. In compliance with the

EU regulation, the Institute guarantees the anonymity of the reporting persons. The reason is the need to remove the fears of abuse of confidence if information is voluntarily provided. Of importance is also the participation of the Institute in key activities such as specialized seminars and lectures given to organizations in civil aviation, at universities in the Czech Republic, and lectures within the framework of international co-operation. Again in 2008 the Institute's inspectors organized lectures that formed a part of maintenance training for pilots in general aviation and organizations. The aim was to inform them about and help them better understand the causes of serious occurrences, in particular in sports and recreational aviation.

MEZINÁRODNÍ SPOLUPRÁCE A DALŠÍ AKTIVITY ÚSTAVU

Již tradičně se Ústav podílí na zastupování ČR v orgánech mezinárodní spolupráce v oblasti bezpečnosti civilního letectví i na zlepšení spolupráce s partnerskými organizacemi v evropském prostoru. K zajištění pomoci při zjišťování příčin leteckých nehod jmenoval ředitel Ústavu zplnomocněné představitele. Ti zabezpečili požadovanou pomoc, poskytli nezbytné informace pro partnerské instituce a podle okolností

se podíleli na návrhu bezpečnostních doporučení k předcházení leteckým nehodám letadel a sportovních létajících zařízení české výroby. Hlavní události v oblasti spolupráce s orgány mezinárodních organizací pro bezpečnost civilního letectví a subjekty z ostatních členských států Evropské unie a ICAO jsou:

- aktivní podíl na jednáních řídicího výboru Rady představitelů institucí členských zemí



INTERNATIONAL CO-OPERATION AND OTHER ACTIVITIES

As a tradition, the Institute is engaged in representing the Czech Republic in the bodies of international co-operation in the field of civil aviation safety and in improving co-operation with partner organizations in the European area. For the purposes of providing assistance in investigating air accidents, the Director of the Institute appointed accredited representatives. They provided required assistance and necessary information to partner institutions, and, depending on circumstances, participated in proposing safety recommendations for preven-

tion of air accidents of aircrafts and sports flying devices manufactured in the Czech Republic. The main events in the field of co-operation with the authorities of international organizations on civil aviation safety and with entities from other member states of the European Union and ICAO are as follows:

- Active participation in the meeting of the Bureau of the Council of European Aviation Safety Investigation Authorities (CEASIA),
- Representation of the Czech Republic in the ACC ECAC working group, a Pan-European

EU odpovědných za odborné zjišťování příčin leteckých nehod (CEASIA),

- zastoupení ČR v pracovní skupině ACC ECAC, celoevropského fóra vedoucích představitelů institucí odpovědných za odborné zjišťování příčin leteckých nehod a incidentů,
- aktivní účast v rámci delegace ČR na 38. zasedání AIG ICAO ke změnám Annex 13,
- aktivní podíl při vytváření Evropské databáze událostí v rámci ECCAIRS Steering Committee,
- pravidelná výměna zkušeností v rámci EASA Standardisation/Coordination Workshop on

Occurrence Reporting,

- stanovení a koordinace úkolů střednědobého plánu promítnutí doporučení EUROCONTROL pro provozní bezpečnost (LCIP 2009 – 2013) v podmínkách ČR.

Důležitým prvkem mezinárodní spolupráce byla výměna informací o provozní bezpečnosti mezi Ústavem a představiteli LÚ SR, PKBWL Polska a BFU Německa a poskytování pomoci při zjišťování příčin leteckých nehod a vážných incidentů letadel evidovaných v leteckém rejstříku nebo vyrobených v ČR.



Forum associating leading representatives of institutions responsible for investigation of air accidents and incidents,

- Active participation within the framework of the Czech Republic delegation at the 38th meeting of AIG ICAO concerning changes in Annex 13,
- Active share in creating the European Occurrence Database within the framework of the ECCAIRS Steering Committee,
- Regular exchange of experience within EASA Standardisation/Coordination Workshop on Occurrence Reporting,
- Determination and coordination of tasks

under the medium-term plan, incorporation of EUROCONTROL recommendations regarding aviation safety (LCIP 2009 – 2013) in terms of the Czech Republic.

An important feature of international co-operation was an exchange of information regarding aviation safety between the Institute and the representatives of the Civil Aviation Authority of the Slovak Republic, PKBWL (Poland) and BFU (Germany), and provision of assistance in investigating air accidents and serious incidents of aircrafts registered in the Civil Aircraft Register of the Czech Republic or manufactured in the Czech Republic.

SPOLUPRÁCE V RÁMCI ČESKÉ REPUBLIKY

V úzké spolupráci s ostatními organizacemi a subjekty v civilním letectví se inspektoři Ústavu zapojili do práce v odborných komisích připravujících změny legislativy, předpisu L 13 a přípravné fáze tvorby programu provozní bezpečnosti v civilním letectví v rámci ČR podle požadavků ICAO. Ústav spolupracoval s koordinační radou, zabývající se problematikou Runway Safety a úkoly v navigační komisi. ÚZPLN nadále úzce spolupracoval se složkami

IZS. Inspektoři se podíleli na předávání zkušeností orgánům Policie České republiky při jejich odborné přípravě.

Ve spolupráci s výzkumnými ústavy a vysokými školami byla modernizována databáze událostí v civilním letectví systému ECCAIRS. Významná byla také expertní činnost pro potřebu Ústavu a podpora studentů v rámci zaměření jejich prací na problematiku zjišťování příčin leteckých nehod.



CO-OPERATION WITHIN THE CZECH REPUBLIC

In close co-operation with other organizations and entities in civil aviation, the Institute's inspectors were engaged in the work of the professional commissions preparing the legislation changes to the L 13 Regulation, and in the preparatory phase of the development of the civil aviation safety program within the Czech Republic in compliance with the ICAO requirements. The Institute co-operated with the coordination council dealing with Runway Safety, and assignments of the navigation commission. It continued the close co-operation

with the Joint Rescue System branches. The inspectors participated in passing experience to the Police of the Czech Republic in their professional training.

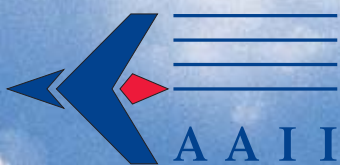
In co-operation with research institutes and universities, the database of occurrences in civil aviation of the ECCAIRS system was up-graded. Expert activities for the needs of the Institute, and support of students within the framework of their dissertations focusing on air accident investigation were also of importance.



Ústav pro odborné zjišťování příčin leteckých nehod
Air Accidents Investigation Institute of the Czech Republic

Beranových 130
199 01 Praha 99-Leťňany
Tel.: +420-266 199 231
Fax: +420-266 199 234
e-mail: info@uzpln.cz

www.uzpln.cz



www.uzpln.cz